

English Newsletter **2015**

aiKOKA **September**



September Taxes (9月の税金)

National Health Insurance Tax 国民健康保険税
(Kokumin Kenkou Hoken Zei)

Sewerage fee 公共下水道使用料
(Koukyou Gesuidou Shiyouryou)

Nursery school fee 保育料 (Hoikuryou)

Kindergarten fee 幼稚園使用料 (Youchien Shiyouryou)

Nursing Care Insurance 介護保険料
(Kaigo Hokenryou)

Medical insurance premium for the elderly
後期高齢者医療保険料 (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Due date for tax payment: **September 30th (Wed)**

Extended front desk hours

September 1st 8th 15th 29th

Front desk hours in **Citizen's Affairs Division at Koka city hall** and **Chiiki Shimin Center** (地域市民センター) of Konan-Daiichi, Tsuchiyama, Koka-Ohara and Shigaraki are extended **until 7:00pm every Tuesday**. (Except for holidays and 12/29 to 1/3)

Certificates issuing service is available. (Certificate of residence, family register and taxes etc.)

However, there are some requests we cannot accept. For particulars, please apply to an inquiry below.

Inquiries Citizen's Affairs Div. Family Registers Section

☎ 0748-65-0683

(Shimin-Ka Koseki Gakari)

The Social Security and Tax Number System "My Number" will start.

Each resident will be notified of his or her own Individual Number (named "My Number") beginning in October. One number (12 digits) will be issued individually to every person.

A notification card with your Individual Number will be sent to the address appearing in your resident record.

Be sure that your Individual Number will serve you for your lifetime, and please keep your number safe.

Main uses of Individual Number

-From January in 2016, you need to write your Individual Number in various situations such as the procedures for the national pension and medical insurance, or the filing of tax returns.

For example the Individual Number is used in the following situation.

- When submitting a child allowance situation notification each June, you will present your number to your municipal office.
- when asking for a judgement concerning an employee pension, you will present your number to the pension office.
- You will present your number to your employer for notation on your certificate of income and withholding tax, etc.

The advantages of the Individual Number

1. The system will greatly save time and labor needed to compare, transcribe, and input various types of information in administrative organs. It will promote linkage among multiple operations and eliminate waste arising from work overlap.
2. The system will simplify administrative procedures and lessen the burden on residents by reducing the number of accompanying documents, etc., needed for procedures. It will allow residents to check the information on them that administrative organs possess and receive notices on various services from those organizations.
3. Because it will make it easier to ascertain people's income and receipt of other administrative services, the system will prevent improper evasion of payment responsibility and unfair receipt of benefits, and provide fine-tuned assistance to those who really need it.

---For more information about The Social and Tax Number System, please contact the Call Center below. ---

Call Center: ☎0570-20-0178 (Japanese)

☎0570-20-0291 (Multilingual Service: English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese)

· Call Center Hours 9:30 a.m. to 5:30 p.m. (Excluding weekends, national holidays, and December 29 to January 3)

Inquiries Policy Promotion Div. 政策推進課 (Seisaku-Suishin-Ka) ☎0748-65-0670
Citizen's Affairs 市民課 (Shimin-Ka) ☎0748-62-4272

Application for Nursery School/ Public Kindergarten Enrollment for the school year 2016(Apr. 2016 - Mar. 2017) (平成 28 年度)

Application for enrollment in nursery school and kindergarten for the school year 2016 (Apr. 2016 – Mar. 2017) will start soon. Handbook and application form for enrollment will be available from the beginning of September at following places.

- Reception desk of Koka City Hall (Minakuchi office building)
- Each nursery school and Kindergarten
- Child Support Center (*Kosodate-Shien-Center*) of each region
- Local community center of Tsuchiyama, Kounan-Daiichi, Koka-Ohara, Shigaraki



For more information such as list of nursery school and kindergarten, eligible age and capacity of each nursery school and kindergarten, please refer to the handbook.

Application for Nursery school (保育園 *Hoikuen*)

- Application Period: **October 7, (Wed) ~ October 16, (Fri)** (Excluding weekends, national holidays)
- Where to apply:
 - Current nursery school (in the case your child currently goes to nursery school)
 - Nursery school of your 1st choice (in the case of newly enrolling or transferring)«If you cannot submit application to nursery school due to inevitable matters or need an interpreter»
 - Reception Desk, Koka City Hall (Minakuchi Office Building)
 - Local community center of Tsuchiyama, Kounan-Daiichi, Koka-Ohara, Shigaraki
 - Kodomo-Mirai-Ka Div., Koka City Hall (Kounan Office Building)
- Reception Hour:
8:30 a.m. ~ 6:00 p.m. (During opening hours of nursery schools)
※Only for those who cannot submit application during the given time, we can accept application as follows.
 - Oct. 9 (Fri) 17:15 ~ 20:00, · Oct. 11(Sun), 12(Mon-national holiday) 9:00 ~ 12:00
At meeting room, 1F, Kounan Office Building, Koka City Hall
- Standards for enrollment in nursery school:
 - When guardians cannot take care of their child at home due to work and/or illness, etc.
(It is required that both applying child and his/her guardians have resident registration of Koka City.)
- Notes:
 - ※Children who currently go to nursery school are also required the application.
 - ※Children who are on waiting list of school year 2015 are also required the application.
 - ※Those with high necessity of support for childcare will be permitted to enroll nursery school preferentially.

Application for public Kindergarten (市立幼稚園 *Shiritsu-Youchien*)

- Application Period: **September 16, (Wed) ~ September 18, (Fri)**
- Where to apply: Kindergarten of your choice
- Reception hour: 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m.
※If you cannot submit application due to inevitable matters,
please submit to *Kodomo-Mirai-Ka Div.* (2F, Kounan Office Building) in following schedules.
September 24, (Thu) ~ 28, (Mon) 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m. (Excluding weekends, national holidays)
- Notes:
 - ※It is required that both applying child and his/her guardians have resident registration of Koka City.
 - ※Application form for children who currently go to kindergarten will be distributed in current kindergarten.
 - ※Children who are on waiting list of school year 2015 are also required the application.

※You cannot apply for both nursery school and public kindergarten.

Inquiries

Children's Future Div. こども未来課(Kodomo-Mirai-Ka) ☎0748-86-8179

Application for private kindergarten (私立幼稚園 Shiritsu-Youchien)

Name of kindergarten		MINAKUCHI-YOUCHIEN	KOUNAN-YOUCHIEN	KIBUKAWA-NINTEI-KODOMOEN (short-time class)
Vacancy	After reaching 3 yrs. of age (2-yrs.-old child)	a few	a few	a few ※ ²
	3-yrs.-old child	30	60	60
	4 and 5-yrs.-old child	a few	a few	a few
Application form will be available from:		Currently in distribution※ ¹	Currently in distribution	Currently in distribution
Application will be accepted from:		Sep. 14 (Mon) 9:30 a.m. ~ ※First come, first served	Currently accepting ※First come, first served	Currently accepting ※First come, first served
Inquiries phone number and address		☎0748-62-0329 3-21 Joutou, Minakuchi-cho	☎0748-86-8088 604 Noda, Kounan-cho	☎0748-62-8188 2100 Sandaiji, Minakuchi-cho

※ For inquiries regarding private kindergarten, please contact each kindergarten directly.

※¹ If you require application form of Minakuchi-Youchien, please call to staff, or take it at entrance of Minakuchi Church.

※² Enrollment is accepted from the next day of 3rd birthday.

◆◆◆ National Census 2015 (平成 27 年 国勢調査) ◆◆◆

From this National Census, you can answer the census on the Internet.

(By using your PC, Tablet Computer or Smartphone)

【Period for answering online】

September 10, (Thu) ~ September 20, (Sun)

・An ID for answer online will be distributed from September 10 (Thu).



【Period for answering through the questionnaire】

October 1, (Thu) ~ October 7, (Wed)

・The questionnaire will be distributed from September 26 (Wed) to households which have not answered online.

※Information collected will be protected strictly. In National Census, strict secrecy protection is provided by “Statistic Act”. Your answer will never be used for any purpose other than statistics.

Inquiries Call Center established by Ministry of Internal Affairs and Communications

☎0570-07-2015 (※From IP Phone ☎03-4330-2015)

General Affair Div. 総務課“Somu-Ka” (Division in charge of National Census in Koka City Hall) ☎0748-66-1370

Application for City Public Housing

➤ Application Period: **September 15, (Tue) ~ September 25, (Fri.)**

The guidance for application and application form will be distributed in Koka City Hall, Residential Construction Div.(*Jutaku-Kenchiku-Ka*) from September 15, (Tue).

(It is also available on website of Koka City)



Inquiries Residential Construction Div. (住宅建築課 *Jutaku-Kenchiku-Ka*) ☎0748-65-0609



Please keep away from electric fence! (Prevention of electric shock by electric fence)

Current is flowing to electric fences which are installed in fields in order to protect farm products from wild animals.

Please note a sign saying “危険/きけん(=Danger)”, “さわるな(= Don't touch)” or “感電注意(=Electric Shock)”.

If you touch the fences, you may have electric shock or burns. Please keep away from the fences.



Inquiries Animal Damage Control Div. 獣害特別対策室(*Jugai-Tokubetsu-Taisaku-Shitsu*)

☎0748-65-0734

Medical Checkup Subsidy (人間ドック検診費助成)

Koka City offers free Specific Medical Check-up (特定健診 Tokutei-Kenshin) and a subsidy for medical checkup to National Health Insurance Holders for early detection and prevention of lifestyle related diseases. We have sent a coupon for Specific Medical Checkup to eligible persons up to the end of July. However, in the case of receiving other medical checkup, you can receive Medical Checkup Subsidy as below.

- ◆ Conditions for the subsidy
 - ・Eligible: those who meet all of the following requirements.
 - ① Koka City National Health Insurance holder.
 - ② Those who belong to a household that is not delinquent in paying NHI tax.
 - ③ Those who born in or before March 31, 1976.
 - ・Contents of the checkup
It must cover all the examination items of Specific Medical Checkup (特定健診 TOKUTEI-KENSHIN).
 - ・Date of the checkup
Up to March 31, (Thu) 2016
※For those who reach 75 years old during this fiscal year, it must be done before the 75th birthday.
- ◆ Amount of the subsidy: Half of the expenses of medical checkup (up to 20,000yen) ※Once a year
- ◆ Where to apply
 - Insurance and Pension Div.() (at Minakuchi office building of city gov.),
 - Local community centers of: Tsuchiyama, Kounan-Daiichi, Koka-Ohara, Shigaraki
- ◆ How to apply
 - ① After the date you receive a medical checkup has been arranged with a hospital, bring your National Health Insurance card, personal seal and free coupon of Specific Medical Checkup(TOKUTEI-KENSHIN) (the color is pink) to the location above.
(You must complete the procedure before you receive medical checkup.)
 - ② After receiving a medical checkup, make an application for the subsidy bringing the receipt, result of the examination, personal seal, bankbook for the subsidy to be paid to the location above.



Inquiries Insurance and Pension Div. 保険年金課(Hoken-Nenkin-Ka) ☎0748-65-0688

HEALTH CHECKUP FOR BABIES AND INFANTS: SEPTEMBER 2015

HC=Hoken Center

(乳幼児健診 Nyuyouji-Kenshin)

Examination	Eligible child (Date of birth)	Exam date	Location	Reception hours	What to bring
4 months old	May 2015	Sep. 24 (Thu)	Minakuchi HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Sep. 17 (Thu)	Koka HC		
10 months old	October 2014	Sep. 10 (Thu)	Minakuchi HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Sep. 17 (Thu)	Koka HC		
1 year and 8 months old	January 2014	Sep. 2 (Wed)	Minakuchi HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, diapers
		Sep. 18 (Fri)	Kaede Kaikan		
2 years and 6 months old	February 2013	Sep. 30 (Wed)	Minakuchi HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
		Sep. 8 (Tue)	Kaede Kaikan		
3 years and 6 months old	February 2012	Sep. 14 (Mon)	Minakuchi HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		Sep. 8 (Tue)	Kaede Kaikan		

Appointment is not needed. Please visit the Hoken Center directly: **Minakuchi HC** for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; **Koka HC** for residents of Tsuchiyama, Koka, and Konan towns; **Kaede Kaikan** for residents of Tsuchiyama, Koka, Konan, and Shigaraki towns.

For more details, please refer to Health and Medical Checkup Calendar.

Inquiries Health Promotion Div. (健康推進課 Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736 Fax: 0748-63-4591

English interpreter is available from 8:30 a.m. to 5:15 p.m.
At Regional Community Promotion Div. in City Hall
Phone: 0748-65-0604

Automated translation is
available on our homepage:
<http://www.city.koka.lg.jp/>